

Статут та реєстраційні документи: одночасно українською та іноземною мовою

Відповідно до пункту 1 частини 1 статті 15 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (надалі по тексту – Закон), документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію). У пункті 9 цієї ж частини статті Закону говориться, що установчий документ юридичної особи викладається у письмовій формі, прошивається, пронумеровується та підписується засновниками (учасниками) або уповноваженими ними особами.

Зважаючи на вищевказане, виникають запитання – чи буде відповідати вимогам Закону Статут юридичної особи викладений одразу двома мовами (англійською та українською, до прикладу)? Як оперувати багатомовністю в реєстраційних, установчих документах юридичних осіб на сьогодні?

Відповідь Міністерства юстиції подаємо нижче.



**МІНІСТЕРСТВО
ЮСТИЦІЇ
УКРАЇНИ**

вул. Городецького, 13, м. Київ, 01001, Україна
Тел.: +380 44 278-37-23,
факс.: +380 44 271-17-83

**MINISTRY
OF JUSTICE
OF UKRAINE**

13, Horodetsкого St. Kyiv, 01001, Ukraine
Tel.: +380 44 278-37-23,
Fax.: +380 44 271-17-83

03.10.2016

E-mail: themis@minjust.gov.ua <http://www.minjust.gov.ua>

П-22197 від 31.08.2016

№ _____

На № _____

Плиткан Т.В.

а/с 522, м. Чернівці, 58001

Міністерство юстиції України розглянуло Ваше звернення від 22 серпня 2016 року щодо деяких питань, пов'язаних з державною реєстрацією юридичних осіб, та повідомляє.

Відповідно до частини другої статті 19 Конституції України органи державної влади та органи місцевого самоврядування, їх посадові особи зобов'язані діяти лише на підставі, в межах повноважень та у спосіб, що передбачені Конституцією та законами України.

Частиною першою статті 2 Закону України «Про державну реєстрацію юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань» (далі – Закон про реєстрацію) визначено, що відносини, які виникають у сфері державної реєстрації юридичних осіб, громадських формувань, що не мають статусу юридичної особи, та фізичних осіб – підприємців, регулюються Конституцією України, Законом про реєстрацію та нормативно-правовими актами, прийнятими відповідно до цього Закону.

Згідно з пунктом 4 частини першої статті 4 Закону про реєстрацію державна реєстрація здійснюється за заявницьким принципом.

Відповідно до пунктів 1, 14 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію документи, що подаються для державної реєстрації, повинні відповідати, зокрема, таким вимогам: документи мають бути викладені державною мовою та додатково, за бажанням заявника, – іншою мовою (крім заяви про державну реєстрацію); документ, викладений іноземною мовою, повинен бути перекладений на державну мову із засвідченням вірності перекладу з однієї мови на іншу або підпису перекладача в установленому законодавством порядку.

Згідно з частиною першою статті 16 Закону про реєстрацію найменування юридичної особи повинно містити інформацію про її організаційно-правову форму (крім державних органів, органів місцевого самоврядування, органів влади Автономної Республіки Крим, державних, комунальних організацій, закладів, установ) та назву.

111918

Відповідно до пункту 1.6 розділу I Вимог до написання найменування юридичної особи, її відокремленого підрозділу, громадського формування, що не має статусу юридичної особи, крім організації профспілки, затверджених наказом Міністерства юстиції України від 05 березня 2012 року № 368/5, зареєстрованих у Міністерстві юстиції України 05 березня 2012 року за № 367/20680, найменування юридичної особи викладається державною мовою та додатково англійською мовою (за наявності).

Відповідно до пунктів 1, 4 частини другої статті 6 Закону про реєстрацію державний реєстратор, зокрема, приймає документи та проводить реєстраційну дію (у тому числі з урахуванням принципу мовчазної згоди) за відсутності підстав для зупинення розгляду документів та відмови у державній реєстрації шляхом внесення запису до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб – підприємців та громадських формувань.

Порядок проведення державної реєстрації та інших реєстраційних дій на підставі документів, що подаються заявником для державної реєстрації, визначений частиною другою статті 25 Закону про реєстрацію та включає перевірку документів на наявність підстав для зупинення розгляду документів та підстав для відмови в державній реєстрації.

Статтею 27 Закону про реєстрацію передбачено виключний перелік підстав для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, а статтею 28 цього Закону – виключний перелік підстав для відмови у державній реєстрації.

Згідно з пунктом 2 частини першої статті 27 Закону про реєстрацію підставами для зупинення розгляду документів, поданих для державної реєстрації, є, зокрема, невідповідність документів вимогам, установленим статтею 15 Закону про реєстрацію.

Відповідно до пунктів 4, 8 частини першої статті 28 Закону про реєстрацію підставами для відмови у державній реєстрації є, зокрема, неусунення заявником підстави для зупинення розгляду документів протягом встановленого строку; невідповідність найменування юридичної особи вимогам закону.

Згідно з частиною третьою статті 35 Закону про реєстрацію засновники (учасники) юридичної особи несуть відповідальність за відповідність установчих документів законодавству, а також за відповідність перекладу тексту документів у випадках, визначених пунктом 1 частини першої статті 15 Закону про реєстрацію.

Звертаємо увагу, що листи Міністерства юстиції України мають інформаційний характер і не встановлюють норм права.

**Заступник Міністра
з питань державної реєстрації**

Павло МОРОЗ